

‘Ma and Par’は、2010年2月に Watch で「Torchwood: Children of Earth」が再放送される記念として、Titan Books が提供した Online Comic です。

(<http://cde.cerosmedia.com/1Y4b728e0213aaf485.cde>)

この文章は吹き出しを訳したものです。Comic を楽しむ一助になれば幸いです。

なお、タイトルの Ma は、母親のこと。Par は、Pa なら父親ですが、このゴルフ場で起こった事件に関して、トーチウッド・チームはパーで回り、アンダーパーで回れなかったってことでしょうか。

‘Ma and Par’ by Oli Smith

ページ1

ト書き：ポンティヴィル ゴルフコース（休業中）

ガーディナー：「新年の初日じゃった。ここでこんなことが起こるとは思わなんだ。立派な教育を受けた人々が、巨大で異様な生き物に殺されちゃった・・・都会で起こるような話だろうて。」

ジャック：「気の毒にも教育を受けられない人々は、いったいどこに住むんだ？わお、おれは知識を鼻にかけるような庭師に会ったことが無いぞ。」

グエン：「止めなさい、ジャック。」

イアント：「そいつは死体をどこへ引きずり込んだ、とおっしゃいましたね？ふむ・・・何もいないようです・・・深さはどれくらいわかりませんが。」

ガーディナー：「わし自身の目ではっきり見た。違うとでも？」

イアント：「中にゴルフボールがあります・・・なぜ、ゴルフボールを貯め込んでいるのでしょうか？」

グエン：「あの、イアント、今一番の問題は、そっちではなくって・・・」

ガーディナー：「ギャーッ！」

ジャック：「バルクラクターだ！」

ページ2

グエン：「・・・まだ、腹を空かせているみたい！」

ジャック：「離れろ！おれは足を調達する。」

イアント：「あー、ぼくたちのことはご心配なく。」

イアント：「どうにかしますから。」

グエン：「弾が甲皮に撥ね返えされてる！」

ジャック：「ああ、そいつを先にいっておくのを忘れてた。乗れ！」

グエン：「銃が効かないなら、どうやって止める？」

ジャック：「心配するな！考えがある。」

ページ3

ジャック：「この中だ。」

グエン：「なんでこのこと、そんなにくわしいのよ？」

イアント：「外には何もいません。上手く巻いたのでしょうか？」

グエン：「どちらにせよ、その扉なら入れない。あの大きさ見たでしょ？」

ジャック：「あいつが扉を使うわけないだろ、グエン。」

ジャック「イアント、電気のスイッチは入るか・・・」

ジャック：「ああ、それから、なぜおれがこの中のことを知っているかって？」

ジャック：「実はその昔、1924年にこのメンバーだったからだ。クラブのメンバーになったら、いつでもまず最初に・・・」

ジャック：「プールを確認する！」

＊＊ページ4＊＊

バリバリバリ！ジジジジジ！

ジャック：「このバルクラクターってのは、恐ろしく保護本能が強い。巣を守るためなら何でもする。」

イアント：「巣は、ゴルフボールを予備用に貯め込む場所なのですか？」

ジャック：「見た目が分からないようにするためのカモフラージュだ。地球にも爬虫類で周囲と同じ色の卵を産むやつがいる。」

イアント：「おっと、こいつは卵だ！」

ジャック：「バルクラクターは変わっていて、卵を産むわけではない。あいつらはオスで・・・」

「・・・ならば、母親はどこに？」

ト書き：ジ・エンド・・・？

Notice 2010/02/27

このドキュメントは、**Kubo Sachie** が個人の楽しみとして作成したものです。

元の著作物の著作権を侵害する意図はありません。

また、日本語作成時の誤訳・文章脱落等は十二分にあります。訳の正確さを保証するものではありません。英語ではなく、日本語で読んで楽しんでもらえたら、と思います。

なお、物語の中の出来事、人物はすべて架空であり、現実との類似は偶然です。(あったら怖いかも・・・)

参考：使用した原文の出典

TORCHWOOD THE OFFICIAL MAGAGINE

Published by Titan Books

First online edition February 2010 on Watch

'Ma and Par' by Oli Smith

Artist: Brian Williamson, Letterer: John Workman

ISBN-13: Non

Torchwood: Ma and Par